



Kontaktgrill – Contact grill – Grill de contacto

EKG28OR

EKG28R

EKG41OR

EKG41R

EKG51OR

EKG51R

EKG82OR

EKG56OR

EKG56R

Inhaltsverzeichnis, Contens, Indice

Seite, page, pàgina

Allgemeines, General	3
Haftung + Gewährleistung, Liability and Warranty, Responsabilidad y garantia	4
Urheberschutz, Copyright, Derechos de autor	5
Konformitätserklärung, Declaration of conformity, Declaracion de conformidad	5
Transport, Verpackung + Lagerung, Transport, Packaging and storage, Transporte, embalaje y almacenamiento	5
Sicherheits- + Verwendungshinweise, Safety and Usage instructions, Indicaciones de seguridad y de uso	6
Verwendungshinweise	7
Instructions for use	8
Indicaciones de uso	9
Grill Bedienelemente, Grill control, Grill elemento de mando	10
Aufstellen und Anschließen des Kontaktgrills	11-12
Installation and connection of the contact grill	12-13
Instalació y conexió de Grill de contacto	13-14
Technische Daten, Technical description, descripció tècnica	15
Bedienung	16
Operation	17
Funcionamiento	18
Reinigung und Wartung, Cleaning and mainenance	19
Limpieza y mantenimiento	20
Entsorgung, Disposal, Eliminació	20

DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules.

The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

ES General

Este manual de instrucciones describe la instalación, el servicio y mantenimiento del aparato y sirve como fuente de información importante y de referencia. El conocimiento de todas las instrucciones de seguridad y el uso de las mismas y de las condiciones adecuadas para un trabajo seguro e idóneo del aparato. Además Ud. debe respetar las normativas de seguridad locales aplicables a este aparato.

El presente manual de instrucciones forma parte del producto y debe estar disponible en todo momento cerca de donde esté instalado el aparato para su uso, mantenimiento y limpieza.

DE Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

EN Liability and Warranty

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. A liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only be used if knowing the user's manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics and the development. The graphic illustrations in this manual may be able to vary slightly from the actual version of the device.

ES Responsabilidad y garantía

Toda la información e instrucciones de este manual cumplen con la regulación correspondiente además con nuestros años de conocimiento y experiencia.

La traducción de este manual también se ha realizado de buena fe. El fabricante no se responsabiliza de algún error o inexactitud que pueda producirse en esta traducción.

Por favor, tómese el tiempo que necesite para leer este manual antes de usar el aparato ya que sólo puede utilizarse si se conoce dicho manual. El fabricante no se responsabiliza de algún daño ocasionado si no se ha seguido correctamente el manual de instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios técnicos en el producto que puedan ser mejoras de las características de uso y de desarrollo del aparato. Las ilustraciones gráficas del este manual han podido variar sensiblemente de la versión actual del aparato.

DE Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und deren enthaltene Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Kopien in jeglicher Art und Form, auch nur zum Teil, sowie die weitere Verwertung sind ohne schriftliche Freigabe des Herstellers nicht gestattet. Schadensersatz und weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

EN Copyright

All The operating instructions and the text of which contained, drawings, images or other illustrations are copyright protected. Copies in any kind and form, also only in part, and the further exploitation is not permitted without written approval of the manufacturer. Damages and other claims remain reserved.

ES Derechos de autor

El manual de instrucciones y su contenido de textos, dibujos, fotos y otros elementos están protegidos por los derechos del autor. Para cualquier tipo o forma de copias aunque sea en parte mas su explotación se necesita previa autorización por escrito del fabricante. En caso de infringir los derechos del autor nos reservamos el derecho de reclamar por daños y perjuicios.

DE Konformitätserklärung

Wir bescheinigen in der EG-Konformitätserklärung, dass das Gerät den aktuellen Normen und Richtlinien der EU entspricht. Bei Bedarf senden wir Ihnen dieses Dokument gerne zu.

EN Declaration of conformity

We certify in the EC declaration of conformity, that our product complies with current standards and directives of the EU. If required we will be glad to send you this document.

ES Declaración de conformidad

Nosotros certificamos en la declaración CE de conformidad que nuestro aparato cumple con las normas y las directrices vigentes de la UE. En caso necesario se la enviaremos con mucho gusto.

DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damages. If an external damage is detected do not accept the delivery or just under reserve. The extent of damage is to be noted on the delivery-note of the transporter. The damage or complaint has to be reported immediately to your supplier. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

ES Transporte, embalaje y almacenamiento

Tras la entrega, debe comprobar inmediatamente la integridad del aparato y que no haya sufrido daños en el transporte. Si se detecta un daño externo no acepte la entrega o bien hágalo bajo reserva. El daño debe reflejarse en el albaran de entrega del transportista. De otro modo no se podrán aceptar reclamaciones.

DE Sicherheits- und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current rules of the art. Danger could be generated with this appliance, if used improperly or not according to specifications. The knowledge of the contents of the manual is one of the requirements to protect you from danger, and to avoid mistakes and to operate the device safely and smoothly.

To avoid danger and to ensure the optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been specifically authorized by the manufacturer. The device may be operated in a technically flawless and reliable condition.

The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply on generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

ES Indicaciones de seguridad y de uso

Este aparato ha sido construido según la regulación vigente. Puede generarse algún peligro si se utiliza inadecuadamente o sin tener en cuenta las instrucciones. El conocimiento del contenido de este manual es una de las cosas que se requieren para protegerle de cualquier peligro y para evitar errores en el funcionamiento seguro y sin problemas de este equipo.

A fin de evitar peligros y para asegurar un resultado óptimo no pueden realizarse cambios o alteraciones que no hayan sido autorizados por el fabricante. El aparato debe utilizarse en condiciones técnicas fiables y perfectas.

Las indicaciones de la seguridad de trabajo son las que refería la Unión Europea en el momento de fabricación de este aparato. El usuario debe dar su conformidad en cuanto a las medidas de seguridad adaptadas al aparato según la regulación vigente y debe cumplir con las nuevas regulaciones que puedan surgir durante la vida del aparato.

Si se utiliza el aparato fuera de la Unión Europea deben respetarse las leyes de seguridad locales.

Junto a las indicaciones de seguridad de este manual, Ud. debe cumplir la normativa general en cuanto a prevención de accidentes y protección del medio ambiente.

DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die Kontaktgrills sind nur zum Grillen oder Aufwärmen von Brot, Toast, Kurzgebratenes, Scampi, o.ä. bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the erection and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

The contact grills are intended only for cooking of bread, toast, panini, scampi, etc..

This device is not determined to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for the safety or have received instructions on how to use the device.



PLEASE NOTE:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep this instructions carefully. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over.
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions.

Only operate the machine in enclosed spaces.

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

ES Indicaciones de Uso:

Este aparato está construido exclusivamente para el uso en cocinas industriales y solo tiene que utilizarlo personal especializado. La seguridad de funcionamiento del aparato sólo se garantiza si se utiliza según las indicaciones de este manual. Todas las intervenciones técnicas, también el montaje y el mantenimiento, deben efectuarlas exclusivamente servicio técnico especializado.

Las parrillas de contacto están determinadas sólo para grillar o precalentar pan, tostadas, scampi o similares.

Este aparato no está fabricado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna deficiencia física, sensorial o en la capacidad intelectual o por personas con falta de experiencia o conocimiento ni cuando estén supervisadas por otras personas responsables o habiendo recibido instrucciones de cómo utilizar el aparato.



POR FAVOR, TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:

Debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

- Guarde esta manual con cuidado. Si el aparato es entregado una tercera persona, debe entregarle también el presente manual
- Todas las personas que usen el aparato deben tener en cuenta las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad!
- ¡ Use el aparato solamente en habitaciones ventiladas y no al aire libre ¡

Se prohíbe cualquier uso que se realice de este aparato, distinto al que se ha previsto y se considera indebido.

Se excluye cualquier reclamación que se haga al fabricante o a sus distribuidores si se ha realizado un uso indebido del aparato.

El operario es responsable por sí mismo de los daños que puedan ocasionarse si se realiza un uso indebido.

DE Kontaktgrill Bedienelemente

Anhand des unteren Kontaktgrill werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller Kontaktgrills entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

EN Conact grill Control

The controls are described based on the contact grill shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all contact grills please refer to the model overview.

ES Parrilla de contacto elemento de mando

Mediante el Parrilla de contacto copiada en lo sucesivo elementos de mando son descritos. Por favor considere que este modelo está elegido sólo como ejemplo a la descripción. Les saca las cualidades concretas del modelo de la visión general de modelo.



DE Aufstellen und Anschließen des Kontaktgrills

Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche.

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Achten Sie auf die bauseitige ausreichende Absicherung am Schaltkasten!



ACHTUNG!

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

1. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
3. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
4. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
5. Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

EN Installation and Connection of the Contact grill

Safety instructions



WARNING! Electric Shock Hazard!

1. The unit may be operated only from properly installed electrical outlets with a single touch!
 2. Device can cause injury if not correctly installed!
 3. Prior to installing the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device (the type plate)!
 4. Connect the device only in accordance!
 5. Do not unplug the device from the socket with the cord!
 6. The power cable must not come into contact with hot parts!
 7. Make sure that the cable is exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!
- Do not let the cord hang down from the table or the bar!



WARNING! Hot Surface!

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

1. Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.

2. Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
3. Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
4. Do not pull the cord for moving the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
5. Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
6. Protect the device from rain water, humidity and moisture.
7. During operation do not move and do not tip over the device.



ATTENTION!

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personnel!

1. Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.
2. To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
3. Do never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
4. Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
5. Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
6. Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the network if necessary.

ES Instalación y conexión de Grill de contacto



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro SHOCK por corriente eléctrica!

1. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
2. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
3. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!

4. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
5. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
6. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!
7. ¡Conecte el aparato sólo si concuerdan estos datos!
8. ¡No desenchufe el aparato tirando del cable de red!
9. El cable de red no puede entrar en contacto con zonas calientes!
10. Asegúrese de que el cable no entra en contacto con fuentes de calor ni con cantos cortantes.
11. ¡No deje colgando los cables por debajo de los sobre mostradores o la barra del bar !



¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del aparato, algunas zonas del mismo se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no toque estas zonas calientes.

No use este aparato si no funciona correctamente, si está dañado o si se ha caído al suelo.

1. No utilice ningún accesorio o pieza de recambio que no hayan sido recomendadas por el fabricante. Esto, podría representar un peligro para el usuario o causar algún daño al aparato. Además la garantía expiraría.
2. No coloque cables encima de alfombras o de otros materiales aislantes del calor. No cubra los cables. Mantenga los cables lejos de zonas de trabajo y no los sumerja en agua.
3. Nunca tire del cable de red para desplazar el aparato. Antes de cambiar de sitio el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
4. No enrolle el cable alrededor del aparato
5. Proteja el aparato de aguas de lluvia y de humedad.
6. No mueva el aparato y ni le de la vuelta mientras está funcionando.



¡ATENCIÓN!

1. ¡La instalación y mantenimiento del aparato puede ser llevada a cabo sólo por personal especializado!
2. Desembale el aparato y quite todo el material de embalaje. Tire las láminas protectoras del aparato. Si quedan restos de pegamento quítelos con un disolvente adecuado.
3. Ponga el aparato en un lugar plano, seguro para que aguante el peso del aparato y que no es sensible al calor.
4. Nunca ponga el aparato en una superficie inflamable (como por ejemplo: una mesa caliente, una alfombra, etc.) o cerca de materiales inflamables y fácilmente inflamatorios.
5. No coloque el aparato cerca de un hogar de leña, estufas eléctricas, estufas u otras fuentes de calor.
6. Respete una distancia mínima de 20 cm por todos los lados.
7. Coloque el aparato de manera que sea el enchufe accesible a fin de ser desconectado de la red si fuera necesario.

Technische Angaben / technical description / descripci3n t3cnica:

	Mod. EKG280R	Mod. EKG28R
Temperatur/Temperatur/temperatura	0°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	1,75 kW / 230V	1,75 kW / 230V
Grillfläche/Grill surface/Plate diameter	25 x 25cm	25 x 25cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	28 x 28 x 30cm	28 x 28 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	16 kg	16 kg

	Mod. EKG410R	Mod. EKG41R
Temperatur/Temperatur/temperatura	0°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	2,5 kW / 230V	2,5 kW / 230V
Grillfläche/Grill surface/Plate diameter	36 x 27cm	36 x 27cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	41 x 50 x 30cm	41 x 50 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	29 kg	29 kg

	Mod. EKG510R **	Mod. Mod. EKG51R **
Temperatur/Temperatur/temperatura	0°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	3,0 kW / 230V	3,0 kW / 230V
Grillfläche/Grill surface/Plate diameter	45 x 27cm	45 x 27cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	51 x 50 x 30cm	51 x 50 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	35 kg	35 kg

** = Ober- und Unterhitze separat regelbar/separate adjustable top/bottom heat/regulaci3n por separado superior/inferior

Doppelplatten / double plates / doble placa:

	Mod. EKG820R
Temperatur/Temperatur/temperatura	0°C bis 300°C
Anschluss/Power/Potencia	2,5+2,5 kW / 230V
Grillfläche/Grill surface/Plate diameter	2x 36 x 27cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	82 x 50 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	58 kg

	Mod. EKG560R	Mod. EKG56R
Temperatur/Temperatur/temperatura	0°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	3,5 kW / 230V	3,5 kW / 230V
Grillfläche/Grill surface/Plate diameter	52 x 24cm	52 x 24cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	56 x 44 x 30cm	56 x 44 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	34 kg	34 kg

DE Bedienung

Bitte beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Schritte vor der Erstbedienung Ihres Kontaktgrills:

- Das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose anschließen. Das Gerät muss in ausreichender Weise geerdet werden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS Schalter (oder Nockenschalter) ein.
- **Das Gerät auf 200°C aufheizen und für ca. 1 Stunde eingeschaltet lassen. Da innenseitig Industriefette entweichen, kann es zur Rauchentwicklung kommen. Dieser Rauch ist nicht schädlich und entsteht nicht mehr bei nachfolgender Benutzung des Gerätes.**
- **Sprühen Sie die Grillplatten mit einem Trennfett drei- bis viermal ein. Hierdurch schließen sich die groben Gussporen und es entsteht eine eigene Beschichtung.**
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur (bis 300°C) ein. Die optimale Temperatur für das Grillen liegt im Bereich 200° bis 250 °C. Die Aufheizzeit liegt bei ca. 10-15 Minuten.
- Nach Einstellung der gewünschten Temperatur leuchtet die Temperatur-Kontrollleuchte (grün) auf.
- Gerät in Betrieb nehmen
- Um das Gerät auszuschalten, bringen sie die Thermostate in Position "0" und die Schalter in Position „Off“.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß, berühren Sie die heißen Oberflächen des Gerätes nicht. Benutzen Sie den Handgriff des Gerätes.

Bedienung:

- Jede Grillplatte hat einen eigenen Temperaturregler, so dass diese (getrennt) eingestellt und benutzt werden können.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Temperatur-Kontrollleuchte und es kann mit dem Grillen begonnen werden.
- Öffnen Sie das aufgeheizte Gerät. Achten sie beim Hochklappen der oberen Grillplatte darauf, dass diese bis zum Anschlag aufgeklappt wird.
- Bringen Sie ggfls. etwas pflanzliches Speiseöl auf die untere Grillplatte auf und legen nach und nach das Grillgut auf. Schließen Sie die Grillplatten. Behalten Sie die Speisen bis zum Ende des Garungsvorganges im Auge.



ACHTUNG!

- Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Grundsätzlich reinigen sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand!

EN Operation

Please follow the steps below before first usage of your contact-grill:

- Connect the equipment into a grounded single outlet. The unit must be grounded in a sufficient manner.
- Turn on the unit by pressing the POWER-switch. The power indicator light (red) lights up.
- **Preheat the device at 200°C and leave it on for about 1 hour. Escaping industrial fats from inside can lead to smoke. This smoke is not harmful and will be there no longer on subsequent use of the device.**
- **Spray griddle plates with a release fat for three to four times. Thus, the rough-cast pores will be closed and there is a separate coating.**
- Set the desired temperature (300°C). The optimum temperature for grilling is in the range 200° to 250°C. The heating time is about 10 minutes.
- After setting the desired temperature, the temperature indicator light (green) lights up, indicating that the unit is heating up.
- Take the unit into operation.
- To switch off the device, bring the thermostats in position "0" and the POWER-switch to "OFF".



WARNING! Risk of burns!

The unit will become very hot during operation! Do not touch the hot surfaces of the device. Use the handle of the device.

Operation:

- Each griddle plate of the double contact grill has its own thermostat, so that they can be set and used separately.
- When the set temperature is reached, the temperature indicator light goes off and you can start with grilling.
- Open the heated device. Take care when folding the upper griddle plate that this is opened up to the stop.
- Bring something edible vegetable oil on the bottom grill plate and place on it the food gradually. Close the griddle plates. Leave the dishes in mind until the end of cooking.



WARNING!

Do not clean the device directly with a water jet! So not use a pressure water jet. Allow to cool, before cleaning the device!

ES Manejo

Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primero manejo de su parrilla de contacto:

- Conecte el utensilio con una caja de enchufe de partido individual puesto a tierra. El utensilio se debe poner a tierra de suficiente manera.
- Conecte el utensilio con el Interruptor, lámpara de testigo de matcha (rojo)
- **Deje Calentar el utensilio en 200°C y deje conectado aprox. 1 hora. Grasa industrial causa humo. Este humo no es peligroso y solo se forma por el primer uso.**
- **Aplica la placa 3 o 4 veces con un graso, con ello los poros groseros del chorro se cierran y se forma un propio revestimiento.**
- Regule su temperatura deseada (hasta 300°C). La temperatura óptima está de approx. 200° - 250°C. El grill de contacto necesita más o menos 10 minutos.
- La lámpara de temperatura brilla verde cuando el utensilio calienta.
- Ponga en marcha
- Para desconectar el utensilio regula el termostato a la posición "0" y el interruptor en la posicion "Off"



¡CUIDADO! ¡Peligro de FUEGO!

El aparato llega a ponerse muy caliente durante el funcionamiento. No toque los exteriores calientes del aparato. Use la maneta del aparato.

La marcha después de precalentar:

- Cada placa de las parrillas de contacto dobles tengan su propio interruptor de temperatura así usted pueda regular y usar por separado.
- Si el utensilio ha conseguido la temperatura regulada, la lámpara de control deja de brillar y usted pueda empezar de grillar.
- Abre el utensilio preparado y tiene en cuenta que la placa arriba está doblado hacia arriba hasta la mocheta. Usa un poco de aceite comestible para la placa baja y ponga los comestible sobre
- la placa por etapas. Cierra la parrilla de contacto. Observe el proceso de cocción de los comestibles.

¡ADVERTENCIA! Pelidro de combustión!

Nunca toques los comestibles grillados con sus dedos o las manos – se causa combustiones.

Para sacar los comestibles listos solamente use utensilios de cocción de madera o plástico.

DE Reinigung und Wartung

Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Grillrückstände nach dem Grillen in noch warmem Zustand mit einer Drahtbürste (nicht im Lieferumfang).
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Wartungshinweise:

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

EN Cleaning and Maintenance

Cleaning instructions:

- Clean the machine every day.
- Disconnect the unit from the power supply (pull the plug!) and allow it to cool down before being cleaned.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease will enter the unit.
- After grilling remove the grilling residue with a wire brush (not included) while still warm.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent.

Maintenance instructions:

- From time to time check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid danger.
- In case of damage or malfunctions, contact your dealer.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

ES Limpieza y mantenimiento

Indicaciones de limpieza:

- Limpie el utensilio todos los días.
- Elimine el utensilio del suministro eléctrico (¡desenchufe el cable de la red eléctrica!) y lo deja refrescarse antes de que se limpie.
- Limpie el utensilio sólo seco o con un paño húmedo. Asegúrese, que no penetre ninguna humedad, aceite o grasa en el utensilio.
- Después de la cocción quite los residuos del grill en condiciones calientes con un cepillo metálico (opcional).
- Nunca use objetos metálicos o puntiagudos para la limpieza del utensilio.
- Limpie el cuerpo con un paño blando y un detergente suave

Indicaciones de mantenimiento:

- De vez en cuando examine la línea de la conexión de la red por si hubiera posibles daños.
- Nunca utiliza el aparato si el cable está estropeado. Si el cable muestra daños, debe ser sustituido por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para evitar peligros.
- En caso de daños o de un mal funcionamiento, debe dirigirse a su instalador.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente debe realizarlos personal técnico cualificado y únicamente utilizando piezas de recambio originales.

DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

EN Disposal

At the end of its life your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude an abuse and the associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

ES Eliminación

El aparato viejo debe ser eliminado al fin de su vida de funcionamiento, según las disposiciones nacionales. Se recomienda entrar en contacto con una empresa especializada en la eliminación. Para impedir un abuso y los peligros asociados, por favor asegurarse que su aparato viejo sea inutilizable y que no es un peligro para otros antes de la eliminación.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

In case of malfunction, please contact your dealer.

En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor.